

CRITICAL NOTES

FINALE DE DON CARLOS DE VERDI

Sources

- "A": a reprint from after 1874 of the 1868 edition by Schott of Mainz: "Finale / DE / DON CARLOS / CORO DI FESTA - MARCIA FUNEBRE / TRANSCRIPTION POUR PIANO / par / F. LISZT. / [...] Pr. M. [handwritten] 4. 50. / [...]" Heading on the first page: "DON CARLOS / DE / VERDI / TRANSCRIPTION / PAR / F. LISZT." Plate-print. Plate number: 19608.
- "B": the 1868 edition by Escudier of Paris: "DON / CARLOS / DE VERDI / CHŒUR DE FÊTE - FINAL / TRANSCRIPTION POUR LE PIANO / PAR / F. LISZT / PR: 7^f 50 / [...]" Heading on the first page: "DON CARLOS / (Opera de Verdi) / [on the left:] TRANSCRIPTION. / [on the right:] F. LISZT. / CHŒUR DE FÊTE. MARCHE-FINALE." Lithograph. Plate number: L.E. 2928. Mandatory copy kept in the Bibliothèque nationale de France, Paris; shelf-mark: *Ac p. 1748*, dated "Dépôt 1868".
- "C": the first edition by Ricordi of Milan, 1868: "Finale / DE / DON CARLOS / CORO DI FESTA - MARCIA FUNEBRE / TRANSCRIPTION POUR PIANO / par / F. Liszt / [...] FR. 6. [...]" Heading on the first page: "DON CARLOS / DE / VERDI / TRANSCRIPTION / PAR / F. LISZT". Plate-print. Plate number: H 41002 H. Copy from Liszt's Budapest bequest: Liszt Ferenc Academy of Music (State University), Liszt Ferenc Memorial Museum and Research Centre, Budapest; shelf-mark: *LH 3881*.
- "D": an autograph manuscript of the work, at present held in the Ricordi Archives, Milan. Title-page and 14 vertical-format, 12-stave sheets of music paper, numbered by hand by Liszt himself. Inscription on the title-page in Liszt's handwriting: *Finale de Don Carlos / de Verdi. / (Coro di Festa, e Marcia funebre) / Transcription pour Piano / de / F. Liszt / Milano - Ricordi*. On the same page, in an unknown hand, on the left at the top: No. 3; on the right, at the bottom, the plate number of "C" can be seen. At the end of the manuscript, the date and signature: *FLiszt / Avril 68 Rom*. It contains the complete, fully-worked out score, with a few corrections. The many annotations in

the score in an unknown hand indicate that it served as the engraving manuscript for source "C".

Bar 34: we have supplied a natural sign before the penultimate chord in the right hand.

FANTASIE SUR L'OPÉRA HONGROIS « SZÉP ILONKA » DE MOSONYI

Sources

- "A": The first edition by Rózsavölgyi & Co. of Pest, from 1867: "A Mosonyi Mihály. / FANTASIE / sur l'Opera hongroise [sic!] / "SZÉP ILONKA" / DE / MOSONYI M. / pour / PIANO / par / FR. LISZT. / [on the right:] No. 1479. [on the left:] Pr. 1 fl. / [...]" Heading on the second page: "SZÉP ILONKA / de / Mosonyi M. / [on the right:] Fr. Liszt." Music on pp. 2-11. Lithograph. Plate number: N. G. 1479. Copy in Liszt's Budapest bequest: Liszt Ferenc Academy of Music (State University), Liszt Ferenc Memorial Museum and Research Centre, Budapest; shelf-mark: *LH 3855*.
- "B": Autograph kept in the Stiftung Weimarer Klassik / Goethe- und Schiller-Archiv, Weimar. Shelf-mark: *GSA 60/U 18*. It consists of 6 sheets of 12-stave music paper in vertical format, measuring 36.3 × 27.5 cm. Folio numbering, 2-6, in an unknown hand, on the right-hand pages of the folios. The first folio is not numbered. There is no heading. After the end of the piece the following words can be seen: *Fine Szép Ilonka / Santa Cecilia!* The manuscript bears no date or signature. The music contains many corrections; it is presumably the first notation, and differs in several places from "A". The *Ossia più facile* begins in bar 34; on p. 6 there are two versions of the closing bars, later rejected and scored out. At the foot of p. 3 and on p. 5 pasted-in patches can be found.
- "O": the piano transcription of Mosonyi's original work. The 1861 edition by Rózsavölgyi & Co., Pest: "ÁBRÁNYI KORNÉL / barátomnak. / SZÉP ILONKA / eredeti regényes magyar dalmű / 4. felvonásban / szövegét írta [sic] Vörösmarty M. regéje után Fekete Mihály / ZENÉJÉT / szerzé / és Zongorára alkalmazta / MOSONYI MIHÁLY / [...]" Plate-print. Plate number on pages 1-19: G. N. 721; from p. 20 to the end: N.G. 721. Copy in